

**C-496**

Third Session, Thirty-seventh Parliament,  
52-53 Elizabeth II, 2004

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-496**

An Act to designate the month of September as  
National Ovarian Cancer Month

---

First reading, March 24, 2004

---

**C-496**

Troisième session, trente-septième législature,  
52-53 Elizabeth II, 2004

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-496**

Loi désignant le mois de septembre comme « Mois  
national du cancer ovarien »

---

Première lecture le 24 mars 2004

---

MRS. SKELTON

M<sup>ME</sup> SKELTON

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to designate the month of September in each year as National Ovarian Cancer Month.

## SOMMAIRE

Le texte vise à désigner le mois de septembre comme « Mois national du cancer ovarien ».

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-496**

**PROJET DE LOI C-496**

An Act to designate the month of September as  
National Ovarian Cancer Month

Loi désignant le mois de septembre comme  
« Mois national du cancer ovarien »

Preamble

WHEREAS every year over 2,600 women in  
Canada are diagnosed with ovarian cancer, and  
one in seventy Canadian women will get this  
type of cancer in her lifetime;

WHEREAS over 1,500 women die each year 5  
in Canada of this disease, because the  
symptoms are often vague and diagnosis is  
usually made in the later stages, when a cure is  
less likely;

WHEREAS, when ovarian cancer is detected 10  
early and treated, the survival rate is as high as  
90 per cent;

WHEREAS it is necessary to support research  
into finding early detection tests for ovarian  
cancer and to raise awareness about the 15  
seriousness of this woman's disease across  
North America;

AND WHEREAS it is necessary to ensure that  
the Government of Canada joins the  
government of the United States of America in 20  
proclaiming the month of September as  
National Ovarian Cancer Month;

NOW, THEREFORE, Her Majesty, by and with  
the advice and consent of the Senate and  
House of Commons of Canada, enacts as 25  
follows:

SHORT TITLE

Short title

**1.** This Act may be cited as the *National  
Ovarian Cancer Month Act*.

Attendu :

que chaque année, au Canada, plus de 2 600  
femmes sont diagnostiquées comme  
souffrant d'un cancer ovarien et que, selon 5  
les statistiques, une Canadienne sur 70 sera  
atteinte de ce cancer au cours de sa vie;

qu'au Canada plus de 1 500 femmes  
meurent du cancer ovarien tous les ans parce  
que, les symptômes étant souvent vagues, un  
diagnostic n'est généralement posé que 10  
pendant les stades avancés de la maladie,  
lorsqu'une guérison est peu probable;

que, lorsque le cancer ovarien est soumis à  
un dépistage précoce et traité, le taux de  
survie peut atteindre 90 pour cent; 15

qu'il faut appuyer la recherche pour  
l'élaboration de tests de dépistage précoce  
du cancer ovarien et sensibiliser davantage  
la population de l'Amérique du Nord à la  
gravité de cette maladie de femme; 20

qu'il faut veiller à ce que le gouvernement  
du Canada unisse ses efforts à ceux du  
gouvernement des États-Unis en vue de  
désigner le mois de septembre comme  
« Mois national du cancer ovarien », 25

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement  
du Sénat et de la Chambre des communes du  
Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

Préambule

Titre abrégé

**1.** *Loi sur le Mois national du cancer  
ovarien.* 30

## NATIONAL OVARIAN CANCER MONTH

## MOIS NATIONAL DU CANCER OVARIEN

National  
Ovarian Cancer  
Month

**2.** Throughout Canada, in each and every year, the month of September shall be known as “National Ovarian Cancer Month”.

**2.** Le mois de septembre est, dans tout le Canada, désigné comme « Mois national du cancer ovarien ».

Mois national  
du cancer  
ovarien